Porównanie tłumaczeń Dzieje 21:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy zaś stało się nam wypełnić te dni wyszedłszy szliśmy odprowadzając nas wszyscy razem z kobietami i dziećmi aż do na zewnątrz miasta i położywszy kolana na brzegu pomodliliśmy się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy zaś przyszło nam skończyć dni (pobytu), wyruszyliśmy i szliśmy, odprowadzani przez wszystkich wraz z żonami i dziećmi, aż poza miasto, a zginając kolana na wybrzeżu, pomodliliśmy się,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Gdy zaś stało się, (że) my wypełnić\* (te) dni, wyszedłszy szliśmy, (odprowadzali) nas wszyscy razem z kobietami i dziećmi aż na zewnątrz miasta. I położywszy kolana\*\* na plaży, pomodliwszy się [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy zaś stało się nam wypełnić (te) dni wyszedłszy szliśmy odprowadzając nas wszyscy razem z kobietami i dziećmi aż do na zewnątrz miasta i położywszy kolana na brzegu pomodliliśmy się |

1. 1) <x>510 20:36</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Składniej: "że wypełniliśmy". [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "położywszy kolana" - inaczej: uklęknąwszy. [↑](#footnote-ref-4)